

**ДОПЪЛНИТЕЛЕН ПРОТОКОЛ**  
**между правителството на Република България и правителството на Китайската народна република към Договора между правителството на Народна република България и правителството на Китайската народна република относно взаимно насърчаване и защита на инвестициите**

(Ратифициран със закон, приет от 40-то Народно събрание на 20 септември 2007 г. - ДВ, бр. 80 от 2007 г. В сила от 10 ноември 2007 г.)

Правителството на Република България и правителството на Китайската народна република (наричани по-нататък "договарящи страни"),  
по отношение на Договора между правителството на Народна Република България и правителството на Китайската народна република относно взаимно насърчаване и защита на инвестициите (наричан по-нататък "договора"),  
се договориха за следното:

*Член I*

Член 3 се изменя, както следва:

- "1. Всяка договаряща страна предоставя на своя територия на инвестициите на инвеститорите на другата договаряща страна третиране не по-малко благоприятно от това, предоставено на инвестициите на собствените си инвеститори или на инвестициите на инвеститори от която и да е трета държава, което е по-благоприятно.
2. Всяка договаряща страна предоставя на своя територия на инвеститорите на другата договаряща страна по отношение на управлението, поддръжката, използването, притежанието или разпореждането с техните инвестиции третиране не по-малко благоприятно от това, предоставено на собствените си инвеститори или на инвеститори на трета държава, което е по-благоприятно.
3. (а) Разпоредбите на този договор, отнасящи се до третирането най-облагодетелствана нация и националното третиране, няма да се прилагат за предимства, предоставени от някоя от договарящите страни съгласно задълженията ѝ като член на митнически, икономически или валутен съюз, общ пазар или зона за свободна търговия.  
(б) Договарящата страна създава задълженията на другата договаряща страна като член на митнически, икономически или валутен съюз, общ пазар или зона за свободна търговия като включващи задължения, породени от международно споразумение или споразумение за взаимност на този митнически, икономически или валутен съюз, общ пазар или зона за свободна търговия.  
(в) Разпоредбите на този договор няма да се тълкуват като задължаващи някоя от договарящите страни да предостави по отношение на инвеститорите на другата договаряща страна или по отношение на инвестициите или приходите от тези инвестиции ползата от някое третиране, преференция или привилегия, която може да бъде получена от договарящата страна в резултат на международно споразумение или спогодба, отнасящо се изцяло или предимно до данъчното облагане.
4. Всяка договаряща страна си запазва правото в съответствие със законодателството на своята държава да прави или поддържа изключения от националното третиране по силата на алинеи 1 и 2 на този член. Всяко ново изключение се прилага само за инвестиции, направени след влизането в сила на това изключение.
5. Ако разпоредбите на местното законодателство на държавата на някоя от договарящите страни или задължения по настоящи или бъдещи международни споразумения между договарящите страни или други международни споразумения, по които те са страни, съдържат общи или конкретни разпоредби, които дават право инвестициите от инвеститори на другата договаряща страна да бъдат по-благоприятно третирани от предвиденото в този договор, такива разпоредби, дотолкова доколкото са по-благоприятни, следва да имат приоритет спрямо този договор."

*Член II*

В член 5, ал. 1 се добавят следните думи след "съгласно своите закони и разпоредби":  
"и без накръняване на никое приложимо международно задължение".

*Член III*

Този допълнителен протокол е неразделна част от договора. Договарящите страни ще се уведомят взаимно по дипломатически път за изпълнението на законите изисквания за влизане в сила на този допълнителен протокол. Този допълнителен протокол ще влезе в сила на 30-ия ден след получаване на втората нотификация.

В потвърждение на гореизложеното долуподписаните, надлежно упълномощени за това, подписаха този допълнителен протокол.

Изготвен в Пекин на 26 юли 2007 г. в два оригинала, всеки на български, китайски и английски език, като всички текстове са еднакво автентични. В случай на различия в тълкуването предимство има текстът на английски език.

За правителството  
на Република  
България:  
**Анна Янева,**  
заместник-министър  
на икономиката и

За правителството  
на Китайската  
народна република:  
**Ю Гуанджоу,**  
заместник-министър  
на търговията